叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伊萨哈尔文物(the Issahar Artifacts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊萨哈尔文物(The Issahar Artifacts)
第1/1页

[ðə; ði] - ['a:rtifækts]
THE ISSAHAR ARTIFACTS
这 - 文物

伊萨哈尔文物

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]
By J . F . BONE
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['lɪŋkən] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['iːɒnz][ə'gəʊ] . . . .
Lincoln said it eons ago . . . .
林肯 说 它 亿万年 前 . . . .

林肯很久以前就说过这话了......

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][wʌn] - [seld] [plɑːnt][laɪf][ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] ['pɑːsek] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pruːv]
It took a speck of one - celled plant life on a world parsecs away to prove
它 采取 一个 斑点 的 一 - 细胞 植物 生活 在 一个 世界 秒差距 离开 到 证明

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi] .
it for all the galaxy .
它 为了 全部 这 星系 .

仅仅在数秒差距之外的某个星球上发现的一粒单细胞植物，就向整个银河系证明了这一点。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lætərəl]
THE following manuscript was discovered during the excavation of a lateral
这 下列的 手稿 曾是 发现 期间 这 挖掘 的 一个 侧

[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [saʊθ] [ɪn] - ['prɒvɪns] [nɪə(r)] - [ɒn]
connecting link between the North - South streamways in Narhil Province near Issahar on
连接 关联 之间 这 北 - 南 溪流 在 - 省 靠近 - 在

- .
Kwashior .
- .

以下手稿是在挖掘位于夸希奥尔省伊萨哈尔附近的纳尔希尔省南北水道之间的一条横向连接通道时发现的。

[ðə; ði]['ekskəveɪtə(r)] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [ə'baʊt] - - [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The excavator , while passing through a small valley about 20 yursts south of the
这 挖掘机 , 尽管 通过 通过 一个 小的 谷 关于 - - 南 的 这

['sɪti] ,
city ,
城市 ,

挖掘机在经过距离城市南部约20公里的一个小山谷时，

[wɒz; wəz] [dʒæmd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ɑːksɪdaɪzd][ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['ɑːksɪdaɪzd] [mə'tælɪk] ['frægmənts]
was jammed by a mass of oxidized and partially oxidized metallic fragments
曾是 卡住 经过 一个 大量的 的 氧化 和 部分 氧化 金属 片段

.
.
.

被大量氧化和部分氧化的金属碎片堵塞了。

[ɒn] [məʊst] [wɜːld] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət] - [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'kɔːdɪd]
On most worlds this would not be unusual , but Kwashior has no recorded
在 最多 世界 这 会 不是 是 异常 , 但 - 有 不 记录
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['a:rtifækts] .
history of metallic artifacts .
历史 的 金属 文物 .

在大多数星球上，这并不罕见，但夸希奥星球上并没有金属制品的记载历史。

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['ɒpəreɪtə(r)] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒ]
The terrestrial operator , with unusual presence of mind , reported the stoppage
这 陆地 操作员 , 和 异常 在场 的 头脑 , 据报道 这 停止
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

地面操作员表现出异乎寻常的临场应变能力，立即报告了故障情况。

- , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['mɒnɪtə(r)] , ['riːəlaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [nəʊ] [mə'tælɪk] ['debriː]
Assasul , the District Engineering monitor , realized instantly that no metallic debris
- , 这 区 工程 监视器 , 已实现 即刻 那 不 金属 碎片
[ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] ,
should exist in that area ,
应该 存在 在 那 区域 ,

地区工程监督员阿萨苏尔立刻意识到，该区域不应该存在任何金属碎片。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [məʊst] ['keəf(ə)l] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði]
and in consequence ordered a most careful excavation in the event that the
和 在 结果 订购 一个 最多 小心 挖掘 在 这 事件 那 这
['a:rtifækts] [mait] [hæv; həv] ['kʌltʃərəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
artifacts might have cultural significance .
文物 可能 有 文化 意义 .

因此，为了防止文物具有文化意义，下令进行极其细致的挖掘。

[ðə; ði] ['debriː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['speɪsʃɪp] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə]
The debris proved to be the remnants of an ancient spaceship similar to
这 碎片 已证实 到 是 这 残余物 的 一个 古老的 飞船 相似的 到
[ðəʊz] [dɪskraɪbd] [ɪn] ['sektə(r)] ['krɒnɪklz] [ˌaɪ 'viː] [θruː] [sevn] ,
those described in Sector Chronicles IV through VII ,
那些 描述 在 行业 编年史 第四 通过 七 ,

经证实，这些碎片是古代宇宙飞船的残骸，与《星区编年史》第四卷至第七卷中描述的宇宙飞船类似。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] ['kruːdə(r)] [dɪ'zaɪn] — ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] ['priː] -
but of much smaller size and cruder design — obviously a relic of pre -
但 的 很多 较小的 尺寸 和 粗略 设计 — 明显地 一个 遗迹 的 预 -
[ɪk'spænʃ(ə)n] [deɪz] .
expansion days .
扩张 天 .

但尺寸小得多，设计也粗糙得多——显然是扩张之前的遗物。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['kʌvəd]
Within the remnants of the ship was found a small box of metal covered
之内 这 残余物 的 这 船 曾是 成立 一个 小的 盒子 的 金属 涵盖
[wɪð] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [tɑː(r)] [ænd; ənd] [wæks] ['ɪmprɛgneɪtɪt] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
with several thicknesses of tar and wax impregnated fabric which had been
和 一些 厚度 的 焦油 和 蜡 受精 织物 哪个 有 到过
['məʊstli] [dɪ'strɔɪd] .
mostly destroyed .
大多 损毁 .

在沉船残骸中发现了一个小金属盒子，盒子上覆盖着几层焦油和浸蜡织物，大部分已被破坏。

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz]['bædli]['ɑːksɪdaɪzd] ,
The metal itself was badly oxidized ,
这 金属 本身 曾是 糟糕 氧化 ,

金属本身氧化严重。

[bʌt; bət] [sɜːvd] [tuː; tə] [prə'tekt] [æn; ən]['ɪnə(r)] ['wʊdn] [bɒks] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪn]
but served to protect an inner wooden box that contained a number of thin
但 服务 到 保护 一个 内 木制的 盒子 那 包含 一个 数字 的 薄的
[ʃiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['sʌbstəns] [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['seljuləʊs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn]
sheets of a fragile substance composed mainly of cellulose which were brown
纸张 的 一个 脆弱的 物质 由 主要 的 纤维素 哪个 是 棕色的
[ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [wɪð] [eɪdʒ] .
and crumbling with age .
和 摇摇欲坠 和 年龄 .

但它的作用是保护一个内部的木盒，里面装着许多薄薄的、主要由纤维素组成的易碎物质，这些物质随着时间的推移而变黄、碎裂。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ruːnz] [ɒv; əv]['lɪŋgwə]['æn.tɪ.kwə] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['regjələ(r)] [rəʊz] ,
The sheets were covered with runes of lingua antiqua arranged in regular rows ,
这 纸张 是 涵盖 和 符文 的 语言 古物 安排 在 常规的 行 ,

床单上布满了排列整齐的古英语符文。

[ɪn'skraɪbd] [baɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːbən] - [beɪst] [ɪŋk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'sistid] [rɪ'mɑːkəbli] [wel]
inscribed by hand with a carbon - based ink which has persisted remarkably well
铭文 经过 手 和 一个 碳 - 基于 墨水 哪个 有 持续 非常 出色地
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərətɪv] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [taɪm] .
despite the degenerative processes of time .
尽管 这 退行性 流程 的 时间 .

采用碳基墨水手工书写，尽管经历了时间的侵蚀，但依然保存完好。

[ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz][ɪ'ledʒəb(ə)l] ,
Although much of the manuscript is illegible ,
虽然 很多 的 这 手稿 是 无法辨认 ,

尽管手稿的大部分内容都难以辨认，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] - - - ['kɒntrəvɜːsi] [ænd; ənd]
sufficient remains to settle for all time the Dannar - Marraket Controversy and
充足的 遗迹 到 定居 为了 全部 时间 这 - - - 争议 和
[lend] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'rɒbəˌreɪtɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['θiːsɪs] [ɒv; əv] [tə'restriəl]
lend important corroborating evidence to the Cassaheb Thesis of Terrestrial
借 重要的 证实 证据 到 这 - 论文 的 陆生
[maɪ'greɪʃənz] .
migrations .
迁移 .

有足够的遗骸可以永远解决丹纳尔-马拉喀特之争，并为卡萨赫布陆地迁徙论提供重要的佐证。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frægmənt][hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .
The genuineness of this fragment has been established beyond doubt .
这 真实性 的 这 分段 有 到过 已确立的 超过 怀疑 .

该碎片的真实性已毋庸置疑。

[ˌreɪdiəʊ'kɑːbən] ['deɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪts][eɪdʒ][æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [plʌs] [ɔː(r)]['maɪnəs][wʌn] ['hʌndrəd] ['saɪklz] ,
Radiocarbon dating places its age at ten thousand plus or minus one hundred cycles ,
放射性碳 约会 地方 它是 年龄 在 十 千 加 或者 减 一 百 循环 ,

放射性碳定年法测定其年龄为一万年左右，误差不超过一百个碳周期。

[wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'mɜːdʒəns] .
which would place it at the very beginning of the Intellectual Emergence .
哪个 会 地方 它 在 这 非常 开始 的 这 知识分子 出现 .

这将使它处于知识分子兴起的开端。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .
Its importance is beyond question .
它是 重要性 是 超过 问题 .

它的重要性毋庸置疑。

[ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'fɔːm] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]
Its implications are shocking despite the fact that they conform to many of
它是 含义 是 令人震惊 尽管 这 事实 那 他们 符合 到 许多 的
[ðə; ði] ['ɜːli] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - ['θiːsɪs] [wɪtʃ]
the early legends and form a solid foundation for Dannar's Thesis which
这 早期的 传说 和 形式 一个 坚硬的 基础 为了 - 论文 哪个
[hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪm'plɔːzəb(ə)l] .
has heretofore been regarded as implausible .
有 此前 到过 认为 作为 难以置信 .

尽管它与许多早期传说相符，并为丹纳的论点（此前一直被认为是不可信的）奠定了坚实的基础，但它的含义仍然令人震惊。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ,
In the light of this material ,
在 这 光 的 这 材料 ,

根据这些材料，

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['reɪʃ(ə)l] ['ɒrɪdʒɪnz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [,riːi'væljueit] .
the whole question of racial origins may well have to be reevaluated .
这 所有的 问题 的 种族 起源 可能 出色地 有 到 是 重新评估 .

种族起源问题或许需要重新评估。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] , [ðə; ði] [trænz'leɪtɪd] [tekst] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .
Without further comment , the translated text is presented herewith .
没有 更远 评论 , 这 翻译 文本 是 呈现 此附 .

无需赘言，译文如下。

[juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'kluːʒənz] .
You may draw your own conclusions .
你 可能 画 你的 自己的 结论 .

您可以自行得出结论。

[gəʊ] [wɪð] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
Go with enlightenment .
去 和 启示 .

追随启迪。

- - -
- BARRAGOND -
- - -

-巴拉贡-

['mɒnɪtə(r)] [ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] ['ɒrɪdʒɪnz] [ænd; ənd] ['relɪks]
Monitor of Cultural Origins and Relics
监视器 的 文化 起源 和 遗物

文化起源与文物监测

- ['sentrəl] [rɪ'pɒzət(ə)ri]
Kwashior Central Repository
- 中央 仓库

夸希奥中央存储库

[ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [θɔːt] , [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .
I have decided after some thought , to write this journal .
我 有 决定 后 一些 想法 , 到 写 这 杂志 .

经过一番思考，我决定写下这篇日记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
It is , I suppose ,
它 是 , 我 认为 ,

我想，的确如此。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] — [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]
a form of egotism — for I do not expect that it shall ever be
一个 形式 的 自负 — 为了 我 做 不是 预计 那 它 将 曾经 是
[riːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
read in the event that I am unable to leave this place .
读 在 这 事件 那 我 是 无法 到 离开 这 地方 .

这是一种自负——因为我不指望如果我无法离开这个地方，这篇文章会有人读到。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪl]
Yet it affords me a certain satisfaction to think that a part of me will
然而 它 提供 我 一个 肯定 满意 到 思考 那 一个 部分 的 我 将要
[rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] .
remain long after I have returned to dust .
保持 长的 后 我 有 返回 到 灰尘 .

然而，想到我的一部分会在我化为尘土之后长久地留存下来，这让我感到某种满足。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
In any event ,
在 任何 事件 ,

总之，

[ai] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɒt]['truːli] [ded] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːsə'næləti] [rɪ'meɪnz] .
I feel that one is not truly dead if a part of his personality remains .
我 感觉 那 一 是 不是 真的 死的 如果 一个 部分 的 他的 性格 遗迹 .

我认为，如果一个人的部分人格特质仍然存在，那么他就不算真正死去。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sʌtʃ] [æz; əz]['həʊmə(r)] , ['fidiæs] , [kən'fjuːʃəs] , [kraɪst] , [ˌdiː 'eɪ]['vinsi] ,
Many of the ancients such as Homer , Phidias , Confucius , Christ , da Vinci ,
许多 的 这 古代人 这样的 作为 荷马 , 菲迪亚斯 , 孔子 , 基督 , 达 文西 ,
['lɪŋkən] , ['aɪnstaɪn] ,
Lincoln , Einstein ,
林肯 , 爱因斯坦 ,

许多古代人物，如荷马、菲狄亚斯、孔子、基督、达芬奇、林肯、爱因斯坦，

['tʃɜːtʃɪl] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] — [lɪv; laɪv][ɒn] [θruː] [ðeə(r)] [wɜːks] [wen] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ]
Churchill — and many others — live on through their works when otherwise they
丘吉尔 — 和 许多 其他的 — 居住 在 通过 他们的 作品 什么时候 否则 他们
[wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]['truːli] [ded] .
would long since have been forgotten and thus be truly dead .
会 长的 自从 有 到过 被遗忘的 和 因此 是 真的 死的 .

丘吉尔——以及许多其他人——通过他们的作品而永垂不朽，否则他们早就被遗忘，也就真的去世了。

['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] .
Earth's history is full of such examples .
地球的 历史 是 满的 的 这样的 示例 .

地球历史上充满了这样的例子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmɔː'tæləti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeəz] ,
And while I have no expectation of an immortality such as theirs ,
和 尽管 我 有 不 期待 的 一个 不朽 这样的 作为 他们的 ,

虽然我并不期望能像他们那样获得永生，

[ˌaɪ 'tiː] ['flætəz] [maɪ]['iːgəʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ]
it flatters my ego to think that there will be some part of me which also
它 奉承者 我的 自我 到 思考 那 那里 将要 是 一些 部分 的 我 哪个 还
[wɪl] [sə'vaɪv] . . .
will survive . . .
将要 存活 . . .

想到自己身上也会有一部分幸存下来，我的自尊心就得到了极大的满足……

([nəʊt] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [laɪnz] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [dɪ'feɪst] [ɔː(r)]
(Note : There are several lines following this which are obliterated , defaced or
(笔记 : 那里 是 一些 线条 下列的 这 哪个 是 彻底摧毁 , 污损 或者
[ʌn'riːdəbl] .
unreadable .
无法阅读 .

（注：接下来的几行文字已被涂改、污损或无法辨认。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
There are more to follow .
那里 是 更多的 到 跟随 .

后续还有更多。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [sʌtʃ] [gæps][ɪn][ðə; ði]['kɒntent] [wɪl] [biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðʌs] : . . .)
In the future such gaps in the content will be indicated thus : . . .)
在 这 未来 这样的 差距 在 这 内容 将要 是 表明的 因此 : . . .)

今后，内容中的此类空白将以这种方式标明：……）

. . . [ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [treɪt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['speismæn, -mən]
. . . I expect that it is a basic trait of character , for spacemen
. . . 我 预计 那 它 是 一个 基本的 特征 的 特点 , 为了 太空人
[mʌst; məst][biː; bi] [grɪ'geəriəs] ,
must be gregarious ,
必须 是 群居 ,

我认为这是宇航员的基本性格特征，因为他们必须具有合群精神。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['truːli][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ,
and although I am not truly a spaceman I have been in space and ,
和 虽然 我 是 不是 真的 一个 太空人 我 有 到过 在 空间 和 ,

虽然我并非真正的宇航员，但我曾到过太空，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [maɪ]['kærəktə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ][eks] - ['kruːmeɪts] — [æt; ət] [liːst]
in consequence , my character is no different from my ex - crewmates — at least
在 结果 , 我的 特点 是 不 不同的 从 我的 前任 - 船员 — 在 至少
[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
in that respect .
在 那 尊重 .

因此，至少在这一点上，我的性格与我的前船员们并无二致。

[ai] [θɪŋk] [æz; əz] [taɪm] ['pɑːsɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,
I think as time passes I shall miss the comfort of companionship ,
我 思考 作为 时间 通过 我 将 错过 这 舒适 的 友谊 ,

我想随着时间的流逝，我会怀念有人陪伴的舒适感。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] , [ðə; ði] [kɑːd] [geɪmz] , [ðə; ði] [bʊl] ['seʃ(ə)nz] ,
the sense of belonging to a group , the card games , the bull sessions ,
这 感觉 的 属于 到 一个 团体 , 这 卡片 游戏 , 这 公牛 会议 ,

群体归属感、纸牌游戏、闲聊

[ðə; ði] ['endləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ,
the endless speculation on what comes next ,
这 无尽的 推测 在 什么 来 下一个 ,

对接下来会发生什么的无休止猜测，

[ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] . . .
or what we will do when the voyage is over and we are again on Earth . . .
或者 什么 我们 将要 做 什么时候 这 航程 是 超过 和 我们 是 再次 在 地球 . . .

或者，当旅程结束，我们再次回到地球时，我们将要做什么……

. . . [ai] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kɔːl] ['gregəri] .
. . . I particularly recall Gregory .
. . . 我 特别 记起 格雷戈里 .

我尤其记得格雷戈里。

[ɒd] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] ,
Odd , but I never knew his surname , or maybe it was his given name ,
奇怪的 , 但 我 绝不 知道 他的 姓 , 或者 或许 它 曾是 他的 给定 姓名 ,

奇怪，我一直不知道他的姓氏，或许那只是他的名字。

[fɔː(r); fə(r)] ['gregəri] [kʊd; kəd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
for Gregory could function as well in one respect as the other .
为了 格雷戈里 可以 功能 作为 出色地 在 一 尊重 作为 这 其他 .

格雷戈里在这两方面都能胜任。

[hiː; hi] [wʊd] [bəʊst] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][waɪn] , ['wɪmɪn] ,
He would boast continually of what he would do to wine , women ,
他 会 夸 持续 的 什么 他 会 做 到 葡萄酒 , 女性 ,

他会不断吹嘘自己对美酒、女人所做的一切，

[ænd; ənd] [sɒŋ] [wʌns][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and song once we returned to Earth .
和 歌曲 一次 我们 返回 到 地球 .

回到地球后，还有那首歌。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['gregəri] .
Poor Gregory .
贫穷的 格雷戈里 .

可怜的格雷戈里。

[ðə; ði]['miːtiə(r)] [ðæt] [hʌld] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [strʌk] ['skweəli] [θruː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] .
The meteor that hulled our ship struck squarely through the engine room where he was on duty .
这 流星 那 去壳 我们的 船 击 完全 通过 这 引擎 房间 在哪里 他 曾是 在 责任 .

撞击我们飞船的陨石正好穿过他值班的机舱。

['prɒbəbli] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .
Probably he never knew that he had died .
大概 他 绝不 知道 那 他 有 死亡 .

他可能根本不知道自己已经死了。

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [briːf] .
At least his fate had the mercy of being brief .
在 至少 他的 命运 有 这 怜悯 的 存在 简短的 .

至少他的命运还算仁慈，短暂而已。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [maɪn] .
Certainly it is not like mine .
当然 它 是 不是 喜欢 矿 .

当然，它跟我的不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . ['ɡɪv(ə)n] . . .
It was . . . given . . .
它 曾是 . . . 给定 . . .

它被……给予……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] ,
There was plenty of time for the survivors to reach the lifeboats ,
那里 曾是 很多 的 时间 为了 这 幸存者 到 抵达 这 救生艇 ,

幸存者们有足够的时间登上救生艇。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['desɪmeɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [boʊts] — [wɪtʃ] [ɪn'kriːst]
and in our decimated condition there were plenty of boats — which increased
和 在 我们的 被摧毁 状况 那里 是 很多 的 船 — 哪个 增加
['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] . . .
our chances of living by a factor of four . . .
我们的 机会 的 活的 经过 一个 因素 的 四 . . .

在我们遭受重创的情况下，船只却很多——这使我们的生存几率增加了四倍……

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn]
I suppose that it was foolish to give way to the feeling of every man
我 认为 那 它 曾是 愚蠢 到 给 方式 到 这 感觉 的 每一个 男人
[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['speɪsmæn] [treɪnd] [tuː; tə][ri'ækt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə]
for himself but I am not a spaceman trained to react automatically to
为了 他自己 但 我 是 不是 一个 太空人 受过训练 到 反应 自动地 到
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergencies .
紧急情况 .

我猜想，屈服于人人自私自利的心态是愚蠢的，但我不是受过训练、能在紧急情况下自动做出反应的宇航员。

['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['nævɪɡeɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['paɪlət] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][kæn; kən][flai][ɪn][æn; ən]
Neither am I a navigator or a pilot , although I can fly in an
两者都不 是 我 一个 航海家 或者 一个 飞行员 , 虽然 我 能 飞 在 一个
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

我既不是领航员也不是飞行员，虽然紧急情况下我可以驾驶飞机。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] , [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [stɑːf] — [ɪ'senʃəli]
I am a biologist , a specialist member of the scientific staff — essentially
我 是 一个 生物学家 , 一个 专家 成员 的 这 科学 职员 — 本质上
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] .
an individualist .
一个 个人主义者 .

我是一名生物学家，是科研团队中的一名专家——本质上是一个个人主义者。

[ai] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːl] [maɪ'self][ɪn] , [pʊʃ] [ðə; ði][ɪ'dʒekt]['bʌt(ə)n][ænd; ənd]['enədʒaɪz][ðə; ði][draɪv]
I knew enough to seal myself in , push the eject button and energize the drive
我 知道 足够的 到 海豹 我 在 , 推 这 喷射 按钮 和 通电 这 驾驶
.
.
.

我知道该如何把自己封闭起来，按下弹出按钮，然后给硬盘通电。

[haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [hæd; həd][nəʊ][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['kɔmpenseitəz] ,
However , I did not know that a lifeboat had no acceleration compensators ,
然而 , 我 做过 不是 知道 那 一个 救生艇 有 不 加速度 补偿器 ,

然而，我并不知道救生艇上没有加速度补偿器。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][draɪv]['liːvə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['njuːtrəl] ,
and by the time the drive lever returned to neutral ,
和 经过 这 时间 这 驾驶 杠杆 返回 到 中性的 ,

当驱动杆回到空挡位置时，

[ai][wɒz; wəz][fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [lɒst] .
I was far out in space and thoroughly lost .
我 曾是 远的 出去 在 空间 和 彻底 丢失的 .

我当时身处遥远的太空，彻底迷路了。

[ai][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] ['laɪfbəʊts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][nɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [reɪz] ['eni] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
I could detect no lifeboats in the vicinity nor could I raise any on the radio .
我 可以 探测 不 救生艇 在 这 附近 也不 可以 我 增加 任何 在 这 收音机 .

我附近没有发现任何救生艇，也无法通过无线电联系到任何救生艇。

[ai]['leɪtə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][træn'zɪstə(r)] [mæl'fʌŋkʃən] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [wel] [aʊt]
I later found that a transistor malfunctioned , but by then I was well out
我 之后 成立 那 一个 晶体管 故障 , 但 经过 然后 我 曾是 出色地 出去
[ɒv; əv][reɪndʒ] ,
of range ,
的 范围 ,

后来我发现是某个晶体管出了故障，但那时我已经远远超出了信号范围。

['strændɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
stranded between the stars in the black emptiness of space .
搁浅 之间 这 明星 在 这 黑色的 空虚 的 空间 .

被困在茫茫宇宙的黑暗虚空中，星辰之间。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mænjuəl][ɒn] ['laɪfbəʊt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən] .
After reading the manual on lifeboat operation there was but one course open .
后 阅读 这 手动的 在 救生艇 手术 那里 曾是 但 一 课程 打开 .

阅读完救生艇操作手册后，发现只剩下一个班次了。

[ai] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [dʒiː] - [taɪp] [stɑː(r)] , [set] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd] [went]
I selected the nearest G - type star , set the controls on automatic , and went
我 已选 这 最近的 G - 类型 星星 , 放 这 控制 在 自动的 , 和 去
['ɪntuː][kəʊld] [sliːp] .
into cold sleep .
进入 寒冷的 睡觉 .

我选择了最近的G型恒星，将控制设置为自动，然后进入了睡眠状态。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[ɪf] [ai] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][stɑː'veɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [riːtʃt]
If I remained awake I would be dead of oxygen starvation long before I reached
如果 我 剩余 醒 我 会 是 死的 的 氧 饥饿 长的 前 我 达到
[ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] .
a habitable world .
一个 适宜居住 世界 .

如果我一直保持清醒，在我到达适宜居住的星球之前，我就会因缺氧而死。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'lɜːnətɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - [deθ] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt]
The only alternative was the half - death of frozen sleep and the long wait
这 仅有的 选择 曾是 这 一半 - 死亡 的 冷冻 睡觉 和 这 长的 等待
[ʌn'tɪl][ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ai][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .
until the boat came within range of the sun I had selected .
直到 这 船 来了 之内 范围 的 这 太阳 我 有 已选 .

唯一的选择就是半死不活地陷入冰冷的睡眠状态，然后漫长地等待，直到船驶入我选定的太阳照射范围。

[ai] [ə'wəʊk] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wɜːld] ,
I awoke in orbit around this world ,
我 醒来 在 轨道 大约 这 世界 ,

我醒来时发现自己身处环绕这个星球的轨道上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'kʌvəd] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][maɪ]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]['ænəlaɪzə] , [ai]
and after I recovered full use of my faculties and checked the analyzer , I
和 后 我 恢复 满的 使用 的 我的 学院 和 已检查 这 分析器 ， 我
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lænd] .
decided to land .
决定 到 土地 .

在我完全恢复意识并检查了分析仪之后，我决定降落。

[aɪm][ə'freɪd][ai][dɪd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][bæd][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm afraid I did a rather bad job of it ,
我是 害怕的 我 做过 一个 相当 坏的 工作 的 它 ,

恐怕我做得不太好。

[sɪns] [ai] [juːst] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['rɑːkɪts] [tuː] [leɪt] ,
since I used the chemical rockets too late ,
自从 我 用过的 这 化学 火箭 也 晚的 ,

由于我使用化学火箭的时间太晚了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæzmə] [dʒets] [skɔːtʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eɪkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
and the plasma jets scorched a considerable amount of acreage in the
和 这 等离子体 喷气式飞机 烧焦的 一个 大量 数量 的 面积 在 这
['medəʊ] [weə(r)] [ai] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .
meadow where I finally came to rest .
草地 在哪里 我 最后 来了 到 休息 .

等离子射流烧焦了我最终停下来休息的那片草地上相当大的一片区域。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəl] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][ɪz] [ləʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk]
However , the residual radioactivity is low , and it is safe enough to walk
然而 , 这 残余 放射性 是 低的 , 和 它 是 安全的 足够的 到 走
[ˌaʊt'saɪd] . . . .
outside . . . .
外部 . . . .

然而，残留放射性物质含量很低，在户外散步是安全的……

[ðə; ði][laɪf] [bəʊt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [puːl] [ɒv; əv]
The life boat is lying beside a small stream which empties into a circular pool of
这 生活 船 是 说谎 旁 一个 小的 溪流 哪个 空瓶 进入 一个 圆 水池 的
[bluː] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['medəʊ] .
blue water in the center of a small meadow .
蓝色的 水 在 这 中心 的 一个 小的 草地 .

救生艇停泊在一条小溪旁，小溪汇入一片小草地中央的圆形蓝色水池中。

[ðə; ði]['faɪəri] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] [ænd; ənd] ['rɑːkɪts] [hæz; həz] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] -
The fiery trail of the jets and rockets has burned a hundred - foot -
这 火热 踪迹 的 这 喷气式飞机 和 火箭 有 烧伤 一个 百 - 脚 -
[waɪd] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
wide path across the meadow ,
宽的 小路 穿过 这 草地 ,

喷气式飞机和火箭喷出的火焰在草地上烧出了一条百英尺宽的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][endz][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['blækənd] ['sɜːk(ə)l]
and the upper edge of the pool , and ends in a broad , blackened circle
和 这 上 边缘 的 这 水池 , 和 结束 在 一个 广阔 , 变黑 圆圈
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .
surrounding the boat .
周围 这 船 .

以及泳池的上边缘，最后形成一个围绕着船只的宽阔的黑色圆圈。

[ai] [keɪm] [daʊn] [tuː] [fɑːst][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [fiːt] ,
I came down too fast the last few feet ,
我 来了 向下 也 快速地 这 最后的 很少 脚 ,

最后几英尺我下降得太快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krʌmpld] [mes] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bent]
and the drive tubes are a crumpled mess inextricably fused with the bent
和 这 驾驶 管子 是 一个 皱巴巴的 混乱 密不可分地 融合 和 这 弯曲
['lændɪŋ] [pædz] .
landing pads .
降落 垫子 .

驱动管扭曲成一团乱麻，与弯曲的着陆垫密不可分地粘连在一起。

[ðɪs] [bəʊt] [wɪl] ['nevə(r)][flai] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stensɪv] [rɪ'peəz] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [pə'fɔːm] .
This boat will never fly again without extensive repairs which I cannot perform .
这 船 将要 绝不 飞 再次 没有 广泛的 维修 哪个 我 不能 履行 .

这艘船如果不进行我无法进行的大规模维修，就永远无法再次飞行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [saʊnd] ,
But the hull is otherwise sound ,
但 这 船体 是 否则 声音 ,

但船体其他部分完好无损。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪdli] ['hiːlɪŋ] ['bruːzɪz]
and I am comfortable enough except for a few rapidly healing bruises
和 我 是 舒服的 足够的 除了 为了 一个 很少 快速 康复 瘀伤
[ænd; ənd] [kən'tjuːʒn] .
and contusions .
和 挫伤 .

除了身上有几处正在迅速愈合的瘀伤和挫伤外，我感觉还不错。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] . . . .
In a few days I should be well enough to explore . . . .
在 一个 很少 天 我 应该 是 出色地 足够的 到 探索 . . . .

再过几天我的身体应该就能恢复到可以外出探索的程度了……

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][səʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] .
I am surprised that this world is so capable of supporting human life .
我 是 惊讶 那 这 世界 是 所以 有能力的 的 支持 人类 生活 .

我很惊讶这个世界竟然如此适宜人类生存。

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
The consensus of scientific opinion has been that less than one out of 50 ,
这 共识 的 科学 观点 有 到过 那 较少的 比 一 出去 的 - ,

科学界的共识是，不到五十分之一的人，

- ['plænɪts] [wʊd] [biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l] .
000 planets would be habitable .
- 行星 会 是 适宜居住 .

000颗行星将适宜居住。

[jet] [ai][hæv; həv] [strʌk] [peɪ'dɜːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][traɪ] .
Yet I have struck paydirt on the first try .
然而 我 有 击 矿藏 在 这 第一的 尝试 .

然而，我第一次尝试就取得了成功。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʌki] .
Perhaps I am lucky .
也许 我 是 幸运的 .

或许我很幸运。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [ænd; ənd][maɪ] ['laɪfbəʊt] , [waɪl] ['sʌmwɒt] ['dæmɪdʒd] [baɪ][æn; ən]
At any rate I am alive , and my lifeboat , while somewhat damaged by an
在 任何 速度 我 是 活 , 和 我的 救生艇 , 尽管 有些 损坏的 经过 一个
[ɪn'ept] ['lændɪŋ] ,
inept landing ,
笨拙 降落 ,

总之，我还活着，我的救生艇虽然因为一次笨拙的着陆而有些损坏，

[ɪz] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪn'tækt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [kɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dæmɪdʒd] ,
is still sufficiently intact to serve as a shelter , and the survival kits are undamaged ,
是 仍然 足够 完好无损的 到 服务 作为 一个 庇护所 , 和 这 生存 套件 是 未受损 ,

房屋仍然基本完好，可以作为临时住所，而且求生工具包也完好无损。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn'djʊərəbl] [ɪf] [nɒt] ['plez(ə)nt] . . . [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['gæləksi] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] — [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə'pɪnjən] [ɪz] [mɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrətətɪv] .
which should make my stay here endurable if not pleasant . . . and we are learning a great deal about our galaxy with the development of the interstellar drive — not the least of which is that authoritative opinion is mere opinion and far from authoritative .
哪个 应该 制作 我的 停留 这里 可忍受的 如果 不是 令人愉快的 . . . 和 我们 是 学习 一个 伟大的 交易 关于 我们的 星系 和 这 发展 的 这 星际穿越 驾驶 — 不是 这 至少 的 哪个 是 那 权威性 观点 是 仅仅 观点 和 远的 从 权威性 .

这应该能让我在这里的逗留变得可以忍受，即使不至于愉快……随着星际驱动技术的发展，我们对银河系有了很多了解——其中最重要的一点是，权威意见仅仅是意见，远非权威。

[ðɪs] [wɜːld] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] .
This world on which I find myself is in every respect but one similar to Earth .
这 世界 在 哪个 我 寻找 我 是 在 每一个 尊重 但 一 相似的 到 地球 .

我所处的这个世界，在各方面都与地球截然不同。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ænɪmeɪt] [laɪf] — ['əʊnli] [plɑːnts] .
There is no animate life — only plants .
那里 是 不 动画 生活 — 仅有的 植物 .

这里没有生物——只有植物。

[nəʊ] [bɜ˞dz] [flai] , [nəʊ] ['ɪnsekts] [bʌz] , [nəʊ] ['ænɪmlz] ['rʌs(ə)l] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ʌndəbrʌʃ] .
No birds fly , no insects buzz , no animals rustle the silent underbrush .
不 鸟类 飞 , 不 昆虫 嗡嗡声 , 不 动物 沙沙 这 沉默的 草丛 .

没有鸟儿飞翔，没有昆虫嗡鸣，没有动物在寂静的灌木丛中窸窣作响。

[ðə; ði] ['əʊnli] [nɔɪz] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [græs] .
The only noise is the wind in the trees and grasses .
这 仅有的 噪音 是 这 风 在 这 树木 和 草 .

唯一的声音是风吹过树梢和草丛的声音。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] .
I am utterly alone .
我 是 完全地 独自的 .

我感到无比孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [ðɪs] ['ləʊnlinəs] .
It is a strange feeling , this loneliness .
它 是 一个 奇怪的 感觉 , 这 孤独 .

孤独是一种奇怪的感觉。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is a feeling of freedom in it ,
那里 是 一个 感觉 的 自由 在 它 ,

它给人一种自由的感觉。

[ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] - [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] [men] .
a release from the too - close proximity of my fellow men .
一个 发布 从 这 也 - 关闭 邻近 的 我的 同伴 男人 .

摆脱与同胞过于亲密的距离。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['prɪvəsi] .
There is the pleasure of absolute privacy .
那里 是 这 乐趣 的 绝对 隐私 .

享受绝对的隐私是一种乐趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [pɔːl] .
But this will undoubtedly pall .
但 这 将要 无疑 灵柩 .

但这无疑会让人感到厌倦。

[ɔːl'redi] [ai][faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
Already I find that I am anxious for someone to talk to ,
已经 我 寻找 那 我 是 焦虑的 为了 某人 到 讲话 到 ,

我发现自己已经很渴望找人倾诉了。

['sʌmwʌn] [wɪð] [huːm] [ai][kæn; kən] [ʃeə(r)] [aɪ'diəz][ænd; ənd][plænz] .
someone with whom I can share ideas and plans .
某人 和 谁 我 能 分享 想法 和 计划 .

可以和我分享想法和计划的人。

[ðeə(r)] . . .
There . . .
那里 . . .

那里 ...

. . . [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .
. . . which I cannot explain .
. . . 哪个 我 不能 解释 .

......我无法解释。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .
But one thing is certain .
但 一 事物 是 肯定 .

但有一件事是肯定的。

[maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
My first impression of this place was wrong .
我的 第一的 印象 的 这 地方 曾是 错误的 .

我对这个地方的第一印象是错误的。

[ðə; ði][laɪf][hɪə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['ænɪmeɪt] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [ɪn'telɪdʒənt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['frendli] .
The life here , if not animate , is at least intelligent — and it is not friendly .
这 生活 这里 , 如果 不是 动画 , 是 在 至少 聪明的 — 和 它 是 不是 友好的 .

这里的生命，即使不是活的，至少也是有智慧的——而且并不友好。

[jet] ['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [heɪt] .
Yet neither does it hate .
然而 两者都不 做 它 恨 .

但它也不恨。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zəːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
It observes me with a slow ,
它 观察 我 和 一个 慢的 ,

它缓慢地观察着我，

[mə'θɒdɪkl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ai][kæn; kən] [sens] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
methodical curiosity that I can sense at the very threshold of consciousness .
有条不紊 好奇心 那 我 能 感觉 在 这 非常 临界点 的 意识 .

我能在意识的边缘感受到那种有条不紊的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] — [ʌn'plez(ə)nt] — [bʌt; bət] ['hɑːdli]
It is a peculiar sensation that is quite indescribable — unpleasant — but hardly
它 是 一个 奇特 感觉 那 是 相当 无法形容 — 令人不快的 — 但 几乎

['terɪfaɪɪŋ] .
terrifying .
恐怖 .

这是一种难以形容的奇特感觉——令人不快——但并不可怕。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
I suppose I can feel it more than a normal person because I am a
我 认为 我 能 感觉 它 更多的 比 一个 普通的 人 因为 我 是 一个

[baɪ'ɒlədʒɪst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['speʃəlaɪzd] [skɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]
biologist and it is part of my training and specialized skill to achieve a
生物学家 和 它 是 部分 的 我的 训练 和 专门 技能 到 达到 一个

['sɜːt(ə)n] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
certain rapport with my surroundings .
肯定 关系 和 我的 周围环境 .

我想，我比一般人更能感受到这一点，因为我是一名生物学家，与周围环境建立某种联系是我的训练和专业技能的一部分。

[ai][fɜːst] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .
I first noticed it yesterday .
我 第一的 注意到 它 昨天 .

我昨天第一次注意到它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'izɪnɪs] ,
It came suddenly , without warning , a vague uneasiness ,
它 来了 突然 , 没有 警告 , 一个 模糊的 不安 ,

它来得突然，毫无预兆，一种模糊的不安感油然而生。

[laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wen] [wʌn][ə'weikən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [rɪ'membəd] [bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt]
like the feeling when one awakens from a partially remembered but unpleasant
喜欢 这 感觉 什么时候 一 觉醒 从 一个 部分 记得 但 令人不快的

[driːm] .
dream .
梦 .

就像从一个只记得一部分但并不愉快的梦中醒来时的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .
And it has been increasing ever since .
和 它 有 到过 增加 曾经 自从 .

而且此后一直在增长。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['kɒntækt][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]
The principal impressions I received from this initial contact were an
这 主要的 印象 我 已收到 从 这 最初的 接触 是 一个

[ə'weənəs] [ɒv; əv][self][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] — [ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv]['kɔdʒitəu]
awareness of self and a recognizance of identity — the concept of cogito
意识 的 自己 和 一个 具结 的 身份 — 这 概念 的 我思故我在

['ɜːgəʊ][sʌm] [keɪm] [θruː] [kwaɪt] ['klɪəli] .
ergo sum came through quite clearly .
因此 和 来了 通过 相当 清楚地 .

从这次初步接触中，我得到的主要印象是对自我的认知和对身份的认同——"我思故我在"的概念得到了非常清晰的体现。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [dei'kaːt] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] [kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɒgmə] .
I wonder what Descartes would think of an alien intelligence quoting his dogma .
我 想知道 什么 笛卡尔 会 思考 的 一个 外星人 智力 引用 他的 教条 .

. . .
. . .
. . .

我想知道笛卡尔会如何看待一个引用他教条的外星智慧生物……

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈænɪm(ə)l] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf][ɪn] [ðɪs] [ˈeəriə] .
I think it is animal , despite the absence of animal life in this area .
我 思考 它 是 动物 ， 尽管 这 缺席 的 动物 生活 在 这 区域 .

尽管这个地区没有动物，但我认为这是动物。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈpætənz] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] .
The thought patterns are quick and flexible .
这 想法 图案 是 快的 和 灵活的 .

思维模式快速灵活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [æt; ət][æn; ən] [əˈpriːʃəb(ə)l]
And they have been increasing in power and precision at an appreciable
和 他们 有 到过 增加 在 力量 和 精确 在 一个 值得赞赏
[reɪt] .
rate .
速度 .

它们的威力和精度都在以显著的速度提高。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
I am sure that it is aware of me .
我 是 当然 那 它 是 意识到的 的 我 .

我确信它知道我的存在。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] " [ˌaɪ ˈtiː] " [ʌnˈtɪl][ai][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [sɔːs] [mɔː(r)] [ˈækjərətli] .
I shall call the feeling " it " until I can identify the source more accurately .
我 将 称呼 这 感觉 " 它 " 直到 我 能 确认 这 来源 更多的 准确 .

在能够更准确地确定其来源之前，我将暂且称这种感觉为“它”。

[ˈsɜːt(ə)nli] " [ˌaɪ ˈtiː] " [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz][ˈeni] ,
Certainly " it " appears to be as good a description as any ,
当然 " 它 " 出现 到 是 作为 好的 一个 描述 作为 任何 ,

当然，“它”似乎是一个相当恰当的描述。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][seks][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ˈpætənz] .
since there is no consciousness of sex in the thought patterns .
自从 那里 是 不 意识 的 性别 在 这 想法 图案 .

因为在他们的思维模式中没有性意识。

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [ai][swɔː(r)] !
I wonder what sort of . . . and to my surprise I swore !
我 想知道 什么 种类 的 . . . 和 到 我的 惊喜 我 发誓 !

我想知道是什么样的……令我惊讶的是，我竟然说了脏话！

[ai][duː; də][nɒt] [ˈɔːdnrəli] [kɜːs] [ɔː(r)][juːz][əbˈsenəti, -ˈsiː-] — [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈsiːn]
I do not ordinarily curse or use obscenities — not because they are obscene
我 做 不是 按说 诅咒 或者 使用 淫秽 — 不是 因为 他们 是 猥亵
[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ˌɪnɪɡˈzækt] [miːnz] [ɒv; əv] [kənˈveɪɪŋ]
but because they are a poor and inexact means of conveying
但 因为 他们 是 一个 贫穷的 和 不精确 方法 的 传递
[aɪˈdiəz][ɔː(r)] [ɪmˈpreʃnz] .
ideas or impressions .
想法 或者 印象 .

我通常不会说脏话或使用粗俗的语言——不是因为它们粗俗，而是因为它们是表达思想或印象的一种糟糕且不准确的方式。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] [əˈprəʊpriət] .
But in this case they were particularly appropriate .
但 在 这 案件 他们 是 特别 合适的 .

但在这个案例中，它们尤其适用。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd][səʊ] [prɪ'saɪsli] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

No other words could so precisely describe my feelings .

不 其他 字 可以 所以 恰恰 描述 我的 情怀 .

没有其他词语能如此精准地表达我的感受。

[ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [sə'kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ləʊ] - ['lev(ə)l][ɪ'məʊʃən(ə)l]['stɪmjəlaɪ] !

Me , a rational intelligence , succumbing to such low - level emotional stimuli !

我 , 一个 合理的 智力 , 屈服 到 这样的 低的 - 等级 情绪 刺激 !

我，一个理性的人，竟然会屈服于如此低级的情感刺激！

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn] ,

If this keeps on ,

如果 这 保持 在 ,

如果这种情况持续下去，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [men] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] . . . .

the next thing I know I will be seeing little green men flitting through the trees . . . .

这 下一个 事物 我 知道 我 将要 是 看到 小的 绿色的 男人 飞掠 通过 这 树木 . . . .

接下来我就会看到小绿人在树林间飞来飞去……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,

Of course , this world is unnatural , which makes its effect on the nervous system more powerful ,

的 课程 , 这 世界 是 不自然 , 哪个 制作 它是 影响 在 这 紧张的 系统 更多的 强大的 ,

当然，这个世界是不自然的，这使得它对神经系统的影响更加强大。

[jet] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ,

yet that does not explain the feeling of tension which I have been experiencing ,

然而 那 做 不是 解释 这 感觉 的 紧张 哪个 我 有 到过 体验 ,

但这并不能解释我一直感受到的紧张感。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['streɪnɪŋ] ['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['keɪb(ə)l] , [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] [ˌəʊvə'fʊl] [wɪð] [eə(r)] .

the silent straining tension of an overloaded cable , the tension of a toy balloon overfull with air .

这 沉默的 紧张 紧张 的 一个 过载 电缆 , 这 紧张 的 一个 玩具 气球 过满 和 空气 .

超载电缆无声的拉扯，玩具气球充气过满时的张力。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [ɪk'spektənsi] , [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

I have a constant feeling of dreadful expectancy , of imminent disaster ,

我 有 一个 持续的 感觉 的 可怕 预期 , 的 迫在眉睫 灾难 ,

我一直感到一种可怕的预感，仿佛灾难即将降临。

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] — [ɔːlməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] — [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

mixed with a sense of pain and a lively — almost childlike — curiosity .

混合 和 一个 感觉 的 疼痛 和 一个 热闹 — 几乎 孩子气 — 好奇心 .

其中夹杂着一丝痛苦和一种活泼的——近乎孩童般的——好奇心。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'steɪtmənt] , [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [dɪ'ziːz] ,

To say that this is disquieting would be a complete understatement , this state of chronic disease ,

到 说 那 这 是 令人不安的 会 是 一个 完全的 轻描淡写 , 这 状态 的 慢性的 疾病 ,

要说这种慢性疾病状态令人不安，那简直是轻描淡写。

[mɪkst] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv]['terə(r)] .
mixed with occasional rushes of terror .
混合 和 偶然 冲刺 的 恐怖 .

间或夹杂着一阵阵恐惧。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ,
I am certain that my nervous system and emotional responses are being examined ,
我 是 肯定 那 我的 紧张的 系统 和 情绪 回应 是 存在 检查 ,

我确信我的神经系统和情绪反应正在接受检查。

[ænd; ənd] ['kætəlɒgd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪsərəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'nætəmi] [lə'bɒrətri] .
and catalogued like a visceral preparation in an anatomy laboratory .
和 已编目 喜欢 一个 内脏 准备 在 一个 解剖学 实验室 .

并像解剖实验室里的内脏标本一样进行分类整理。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['tʃɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ment(ə)l][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] .
There is something infinitely chilling about this mental dissection .
那里 是 某物 无限地 令人不寒而栗 关于 这 精神的 解剖 .

这种精神剖析令人不寒而栗。

. . . [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə][ai] [faʊnd] [prɪ'saɪsli] ['nʌθɪŋ] .
. . . and after a careful search of the area I found precisely nothing .
. . . 和 后 一个 小心 搜索 的 这 区域 我 成立 恰恰 没有什么 .

……经过仔细搜寻，我一无所获。

[juː; jʊ] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [lɑːf] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] .
You who may read this will probably laugh , but I cannot .
你 WHO 可能 读 这 将要 大概 笑 , 但 我 不能 .

读到这里，你可能会笑，但我笑不出来。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .
To me this is no laughing matter .
到 我 这 是 不 笑 事情 .

对我来说，这可不是一件好笑的事。

[ai][faɪnd][maɪ'self]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
I find myself jumping at the slightest noise , an increase in the wind ,
我 寻找 我 跳 在 这 丝毫 噪音 , 一个 增加 在 这 风 ,

我发现自己很容易被轻微的声响、风力增大等情况吓一跳。

[ðə; ði][snæp][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [hʌl] [pleɪt] , [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv]['stætɪk]['əʊvə(r)][maɪ]['reɪdiəʊ] .
the snap of an expanding hull plate , the crackle of static over my radio .
这 折断 的 一个 扩展 船体 盘子 , 这 裂纹 的 静止的 超过 我的 收音机 .

船体钢板膨胀的咔嗒声，收音机里传来噼啪的静电声。

[ai] [wɜːl] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [huː] , [ɔː(r)] [wɒt] , [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
I whirl around to see who , or what , is watching me .
我 旋转 大约 到 看 WHO , 或者 什么 , 是 观看 我 .

我猛地转身，想看看是谁或什么东西在看着我。

[maɪ][skɪn] [krɔːl] [ænd; ənd] ['prɪklz] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ænts] .
My skin crawls and prickles as though I were covered with ants .
我的 皮肤 爬行 和 刺 作为 尽管 我 是 涵盖 和 蚂蚁 .

我的皮肤感觉像爬满了蚂蚁一样，又痒又痒。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [blæk] , [ɪn'kəʊət] [dred] .
My mind is filled with black , inchoate dread .
我的 头脑 是 已填 和 黑色的 , 未成形的 恐惧 .

我的脑海中充满了黑暗、模糊的恐惧。

[ɪn] [θriː] [wɜːdz] , [aɪm] [skeəd] [stɪf] !
In three words , I'm scared stiff !
在 三 字 , 我是 害怕的 僵硬的 !

三个字：我吓得魂飞魄散！

[jet] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Yet there is nothing tangible — nothing I should be frightened about , and this
然而 那里 是 没有什么 有形 — 没有什么 我 应该 是 害怕 关于 , 和 这
['terifai] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
terrifies me even more .
令人恐惧 我 甚至 更多的 .

然而，没有任何实际的东西——没有什么值得我害怕的，这反而让我更加恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl][fɪə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] [kæn; kən] [liːd] — [tuː; tə] [wɒt] [endz]
For I know where this continual fear and worry can lead — to what ends
为了 我 知道 在哪里 这 持续的 害怕 和 担心 能 带领 — 到 什么 结束
[ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən] [riːtʃ] .
this incessant stimulation can reach .
这 不停歇 刺激 能 抵达 .

因为我知道这种持续的恐惧和担忧会导致什么后果——这种无休止的刺激会达到什么地步。

['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [ri'ækts] , [prɪ'peərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)] [fliː] .
Under pressure my body reacts , preparing me to fight or flee .
在下面 压力 我的 身体 反应 , 准备 我 到 斗争 或者 逃跑 .

压力之下，我的身体会做出反应，让我做好战斗或逃跑的准备。

[maɪ] [ə'driːnəlz] [pʌmp] ['hɔːməun] ['ɪntuː][maɪ] ['blʌdstriːm] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ]
My adrenals pump hormones into my bloodstream , stimulating my heart and my
我的 肾上腺 泵 激素 进入 我的 血液 , 刺激性的 我的 心 和 我的
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
sympathetic nervous system ,
交感神经 紧张的 系统 ,

我的肾上腺会将激素泵入血液，刺激我的心脏和交感神经系统。

['meɪkɪŋ] ['gluːkəʊs][mɔː(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['mʌs(ə)lz] .
making glucose more available to my muscles .
制作 葡萄糖 更多的 可用的 到 我的 肌肉 .

使我的肌肉更容易吸收葡萄糖。

[maɪ] [pə'rɪfərəl] ['kəpɪlərɪz] [daɪ'leɪt] .
My peripheral capillaries dilate .
我的 外围 毛细血管 扩张 .

我的外周毛细血管扩张了。

[ˌɪn'testɪnəl] [æk'tɪvəti] [stɒps] [æz; əz] [blʌd] [ɪz] ['tʃæn(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði]['eəriəz] [wɪtʃ] [maɪ][fɪə(r)][ænd; ənd]
Intestinal activity stops as blood is channeled into the areas which my fear and
肠 活动 停止 作为 血 是 通道 进入 这 区域 哪个 我的 害怕 和
[maɪ][glændz] [dɪ'saɪd] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] .
my glands decide will need it most .
我的 腺体 决定 将要 需要 它 最多 .

肠道活动停止，血液被引导至我的恐惧和腺体认为最需要的地方。

[ai] [swet] .
I sweat .
我 汗 .

我出汗了。

[maɪ] ['vɪʒn] [blɜːrz] .
My vision blurs .
我的 想象 模糊 .

我的视线模糊了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ɔː(r)] [flaɪt] ['sɪndrəʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['məubilaizd] [fɔː(r); fə(r)]

All the manifold changes of the fight or flight syndrome are mobilized for

全部 这 歧管 变化 的 这 斗争 或者 航班 综合征 是 动员起来 为了

['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

instant action .

立即的 行动 .

战斗或逃跑反应的所有多种变化都会被调动起来，以便立即采取行动。

[bʌt; bət] [maɪ] ['bɒdi] ['kænɒt] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['redinəs] .

But my body cannot be held in this state of readiness .

但 我的 身体 不能 是 握住 在 这 状态 的 准备就绪 .

但我的身体无法一直保持这种准备状态。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [tɜːn] [maɪ] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ə'driːn(ə)l] [glændz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The constant stimulation will ultimately turn my overworked adrenal glands into a

这 持续的 刺激 将要 最终 转动 我的 过度劳累 肾上腺 腺体 进入 一个

['dʒeli] - [laɪk] [mes] [ɒv; əv] ['sɪstɪk] ['kwɪvərɪŋ] [guː] .

jelly - like mess of cystic quivering goo .

果冻 - 喜欢 混乱 的 囊性 颤抖 粘性物 .

持续的刺激最终会将我过度劳累的肾上腺变成一团胶状的囊肿，颤抖不已。

[maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌædæp'teɪʃn] ['sɪndrəʊm] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'dæpt] .

My general adaptation syndrome will no longer adapt .

我的 一般的 适应 综合征 将要 不 更长 适应 .

我的一般适应综合症将不再适应。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [daɪ] .

And I will die .

和 我 将要 死 .

我会死。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ded] [jet] .

But I am not dead yet .

但 我 是 不是 死的 然而 .

但我还没死。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] .

And I have certain advantages .

和 我 有 肯定 优势 .

我有一些优势。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'telɪdʒənt] .

I am intelligent .

我 是 聪明的 .

我很聪明。

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['feɪsɪz] [ˌem 'iː] .

I know what faces me .

我 知道 什么 面孔 我 .

我知道我将面临什么。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ə'dʒʌst] .

And I can adjust .

和 我 能 调整 .

我可以调整。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] — [ðə; ði] [ə'bɪləti]

That is one of the outstanding characteristics of the human race — the ability

那 是 一 的 这 杰出的 特征 的 这 人类 种族 — 这 能力

[tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

to adjust to our environment ,

到 调整 到 我们的 环境 ,

这是人类最显著的特征之一——适应环境的能力。

[ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'dʒʌst] ['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
or , failing that , to adjust our environment to us .
或者 , 失败 那 , 到 调整 我们的 环境 到 我们 .

或者，如果不行，就让我们的环境适应我们。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ai] [hæv; həv] [maɪ] [hændz] , [tuːlz] , [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .
In addition , I have my hands , tools , and materials to work with here in the lifeboat .
在 添加 , 我 有 我的 双手 , 工具 , 和 材料 到 工作 和 这里 在 这 救生艇 .

此外，在救生艇上，我还有双手、工具和材料可以使用。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [ˌeɪ 'em] ['despərət] !
And finally I am desperate !
和 最后 我 是 绝望的 !

最后，我真的走投无路了！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .
I should be able to accomplish something .
我 应该 是 有能力的 到 完成 某物 .

我应该能做成一些事情。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] . . . .
There must be . . . .
那里 必须 是 . . . .

一定有……

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wel] .
But it is not going well .
但 它 是 不是 去 出色地 .

但情况并不顺利。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [pɑːts] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [baɪ] [saɪt] .
There are too many parts which I do not know by sight .
那里 是 也 许多 部分 哪个 我 做 不是 知道 经过 视线 .

有很多地方我都没见过。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɑːts] [ə'sembəld] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['biːkən] ['sɪgnəl] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðɪs] ['sektə(r)] .
If I were a more competent electronicist I would have had the parts assembled now and would be sending a beacon signal clear across this sector .
如果 我 是 一个 更多的 胜任的 电子音乐家 我 会 有 有 这 部分 组装 现在 和 会 是 发送 一个 信标 信号 清除 穿过 这 行业 .

如果我是一个更称职的电子工程师，我现在应该已经把零件组装好，并向整个扇区发送信标信号了。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] ['hæznt] [biːn] ['eni] [help] .
The pressure hasn't been any help .
这 压力 还没有 到过 任何 帮助 .

压力并没有起到任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] ['greɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] — [mɔː(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] .
It doesn't get greater , but it has become more insisting — more demanding .
它 不 得到 更大的 , 但 它 有 变得 更多的 坚持 — 更多的 要求 .

它并没有变得更大，但却变得更加坚持——更加苛刻。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['tʃænəˌlaɪzd] .
I seem to feel that it wants something , that its direction has become more channelized .
我 似乎 到 感觉 那 它 想要 某物 , 那 它是 方向 有 变得 更多的 渠道化 .

我感觉它似乎有所求，它的发展方向也变得更加明确了。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] .
The conviction is growing within me that I am destined to be absorbed .
这 定罪 是 生长 之内 我 那 我 是 注定 到 是 吸收 .

我越来越确信，我注定要被吸收。

[ðə; ði][fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [θɪŋ] .
The fear with which I live is a constant thing .
这 害怕 和 哪个 我 居住 是 一个 持续的 事物 .

我一直生活在恐惧之中。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['enəmi] .
And I still keep looking for my enemy .
和 我 仍然 保持 寻找 为了 我的 敌人 .

我仍在寻找我的敌人。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪm'pɜːsənl] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
In a strange , impersonal way it has become my enemy for though it
在 一个 奇怪的 , 不具个人色彩 方式 它 有 变得 我的 敌人 为了 尽管 它
[dʌz] [nɒt] [heɪt] ,
does not hate ,
做 不是 恨 ,

它以一种奇怪而冷漠的方式成为了我的敌人，尽管它并不憎恨我，

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnz] [maɪ][laɪf] .
it threatens my life .
它 威胁 我的 生活 .

它威胁到我的生命。

[maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [hel] [ænd; ənd][maɪ] [sliːp] [ɪz] ['naɪtmeə(r)] .
My waking hours are hell and my sleep is nightmare .
我的 醒来 小时 是 地狱 和 我的 睡觉 是 恶梦 .

我醒着的时候如同地狱，睡着的时候如同噩梦。

[streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [klɪŋz] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['sænəti] .
Strange how a man clings to life and sanity .
奇怪的 如何 一个 男人 黏附 到 生活 和 理智 .

一个人竟然如此执着于生命和理智，真是不可思议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [luːz] ['aɪðə(r)] .
It would be so easy to lose either .
它 会 是 所以 简单的 到 失去 任何一个 .

输掉其中任何一个都很容易。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] — [ðɪs] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
Of one thing I am certain — this cannot go on much longer .
的 一 事物 我 是 肯定 — 这 不能 去 在 很多 更长 .

有一件事我可以肯定——这种情况不能再持续太久了。

[ai] ['kænɒt] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] .
I cannot work under pressure .
我 不能 工作 在下面 压力 .

我无法在压力下工作。

[ai][mʌst; məst][ækt] .
I must act .
我 必须 行为 .

我必须采取行动。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] .
I shall try again to find my enemy and kill it before it kills me .
我 将 尝试 再次 到 寻找 我的 敌人 和 杀 它 前 它 杀戮 我 .

我将再次尝试找到我的敌人，并在它杀死我之前杀死它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] . . .
It is no longer a question of . . .
它 是 不 更长 一个 问题 的 . . .

这不再是……的问题了。

. . . [ˈnevə(r)] [əˈɡen] [ʃæl; ʃəl][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
. . . Never again shall I wish to be alone .
. . . 绝不 再次 将 我 希望 到 是 独自的 .

我再也不想孤单一人了。

[ɪf] [ai][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈlaɪv][ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːnt] [kraʊdz] .
If I get out of this alive I am going to haunt crowds .
如果 我 得到 出去 的 这 活 我 是 去 到 出没 人群 .

如果我能活着离开这里，我就要去吓唬人群。

[ai] [wɪl] [səˈraʊnd] [maɪˈself] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] .
I will surround myself with people .
我 将要 环绕 我 和 人们 .

我会让自己身边围绕着形形色色的人。

[raɪt] [naʊ] [ai] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] — [dʒʌst][wʌn] — [ˈpɜːs(ə)n][nɪə(r)][ˌem ˈiː] .
Right now I would give my soul to have one — just one — person near me .
正确的 现在 我 会 给 我的 灵魂 到 有 一 — 只是 一 — 人 靠近 我 .

此刻，我愿意付出一切，只求身边能有一个人——哪怕只有一个人。

[ˈeniwʌn] .
Anyone .
任何人 .

任何人。

[ai] [fiːl] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd] [feɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I feel certain that two of us could face this thing and lick it .
我 感觉 肯定 那 二 的 我们 可以 脸 这 事物 和 舔 它 .

我觉得我们两个人肯定能战胜它。

[ɪf] [ˈnesəsəri] [wiː; wi][kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [iːtʃ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
If necessary we could face it back to back , each covering the other .
如果 必要的 我们 可以 脸 它 后退 到 后退 , 每个 覆盖 这 其他 .

如有必要，我们可以背靠背对峙，互相掩护。

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈɡetɪŋ] [ɪmˈpreʃnz] .
I am now getting impressions .
我 是 现在 获得 印象 .

我现在正在收集反馈意见。

[ˈsensəri] [həˌluːsəˈneɪʃənz] .
Sensory hallucinations .
感官 幻觉 .

感觉性幻觉。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfləʊtɪŋ] .
I am floating .
我 是 漂浮的 .

我感觉自己漂浮在空中。

[ai] [swɪm] .
I swim .
我 游泳 .

我会游泳。

[ai] [beɪð] [lʌɡ'ʒʊəriəntli][ɪn][hjuːdʒ] ['bɑːθtʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] [æz; əz]
I bathe luxuriantly in huge bathtubs and the water runs through my body as
我 洗澡 茂盛地 在 巨大的 浴缸 和 这 水 跑步 通过 我的 身体 作为
[ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
though I were a sponge .
尽管 我 是 一个 海绵 .

我喜欢在巨大的浴缸里泡澡，水流过我的身体，就像海绵一样。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [felt] ['pɔːrəs] ? . . .
Have you ever felt porous ? . . .
有 你 曾经 毛毡 多孔 ? . . .

你有没有感觉自己像个多孔的人?

. . . [ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['duːzə(r)] !
. . . and that last attack was a doozer !
. . . 和 那 最后的 攻击 曾是 一个 推土机 !

......而最后一次袭击真是太可怕了!

[ai] [rekt] [ə; eɪ] [wiːks] [wɜːk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
I wrecked a week's work looking for the little man who wasn't there .
我 损毁 一个 本周 工作 寻找 为了 这 小的 男人 WHO 不是 那里 .

我花了一周时间寻找那个根本不存在的小矮人，结果白费了。

[ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .
The urge to kill is becoming more intense .
这 敦促 到 杀 是 成为 更多的 激烈的 .

杀人的冲动越来越强烈。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .
I want to destroy the author of my misery .
我 想 到 破坏 这 作者 的 我的 苦难 .

我要除掉给我带来痛苦的罪魁祸首。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['bælənst] [ˌpɜːsə'næləti] — [pə'laɪt] ['læŋɡwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [seɪn]
Even though I am still a balanced personality — polite language for being sane
甚至 尽管 我 是 仍然 一个 均衡 性格 — 有礼貌的 语言 为了 存在 理智
— [ai][kænt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
— I can't take much more of this .
— 我 不能 拿 很多 更多的 的 这 .

虽然我性格依然很稳定——委婉地说就是理智——但我真的快要承受不住了。

[ai] [wɪl] [nɒt][ɡəʊ][mæd] ,
I will not go mad ,
我 将要 不是 去 疯狂的 ,

我不会发疯的。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'driːn(ə)l] ['sɪndrəʊm] [ən'les] [ai][kæn; kən][end] [ðɪs] [suːn] .
but I will go into the adrenal syndrome unless I can end this soon .
但 我 将要 去 进入 这 肾上腺 综合征 除非 我 能 结尾 这 很快 .

但除非我能尽快结束这一切，否则我将患上肾上腺综合征。

['nʌθɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [siːm] [tuː; tə][help] .
Nothing I have done seems to help .
没有什么 我 有 完毕 似乎 到 帮助 .

我尝试过的所有方法似乎都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [teɪps] [held][ðə; ði] ['preʃə(r)] [bæk] ,
For a while I was sure that the music tapes held the pressure back ,
为了 一个 尽管 我 曾是 当然 那 这 音乐 磁带 握住 这 压力 后退 ,

有一段时间，我确信是那些音乐磁带缓解了我的压力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
but the enemy is used to them now .
但 这 敌人 是 用过的 到 他们 现在 .

但敌人现在已经习惯了。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['biːkən] .
I am still working on the subspace beacon .
我 是 仍然 在职的 在 这 子空间 信标 .

我仍在研究亚空间信标。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] ['lɪŋkɪdʒɪz] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
The radio and most of the control linkages have gone into it .
这 收音机 和 最多 的 这 控制 关联 有 已消失 进入 它 .

无线电装置和大部分控制连接装置都安装到里面了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] - ['naɪtmeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l]['mænjuəl][ɪz] [raɪt] ,
It looks like an electronicist's nightmare , but if the survival manual is right ,
它 看起来 喜欢 一个 - 恶梦 , 但 如果 这 生存 手动的 是 正确的 ,
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] .
it will work .
它 将要 工作 .

这看起来像是电子工程师的噩梦，但如果生存手册正确的话，它就能正常工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] !
It has to work !
它 有 到 工作 !

它必须奏效！

[ai] [dred] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kænɪbəlaɪz] [ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] .
I dread the time when I shall have to cannibalize the recorder .
我 恐惧 这 时间 什么时候 我 将 有 到 同类相食 这 录音机 .

我害怕有一天不得不拆解录音机。

[kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk]
Can't help thinking that Shakespeare was right when he wrote that bit about music
不能 帮助 思维 那 莎士比亚 曾是 正确的 什么时候 他 写道 那 少量 关于 音乐
['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] .
soothing the savage breast .
舒缓 这 野蛮的 胸部 .

我不禁觉得莎士比亚说的"音乐能抚慰野蛮的心灵"那句话是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [suːð] [ðə; ði] ['enəmi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]
It may not soothe the enemy , for it isn't savage , but it certainly
它 可能 不是 舒缓 这 敌人 , 为了 它 不是 野蛮的 , 但 它 当然
[suːð] [ˌem 'iː] ,
soothes me ,
舒缓 我 ,

它或许无法安抚敌人，因为它并不残暴，但它确实安抚了我。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'petətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
even though there's something repetitive about it after a half a hundred
甚至 尽管 有 某物 重复 关于 它 后 一个 一半 一个 百
['pleɪɪŋ] .
playings .
演出 .

虽然演奏五十多次后会觉得有些重复。

[maɪ] [-] ['sævɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] .
My breast's savage all right .
我的 乳房的 野蛮的 全部 正确的 .

我的胸部确实很狂野。

[fækt][ɪz] , [ɪts] ['daʊnraɪt] ['prɪmətɪv] [wen] [æn; ən] [ə'tæk] [stɑːrts] .
Fact is , it's downright primitive when an attack starts .
事实 是 , 它是 彻头彻尾 原始 什么时候 一个 攻击 开始 .

事实上，当攻击开始时，场面简直原始得可怕。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I can feel them coming now .
我 能 感觉 他们 未来 现在 .

我感觉他们快要来了。

[ai] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ai][kæn; kən][lɑːst] .
I keep wondering how much longer I can last .
我 保持 好奇 如何 很多 更长 我 能 最后的 .

我一直在想，我还能坚持多久。

[ges] [aɪm] ['getɪŋ] ['mɔːbɪd] . . . .
Guess I'm getting morbid . . . .
猜测 我是 获得 病态的 . . . .

我好像有点病态了……

[mɔː(r)] ['naɪtmeəz] [lɑːst] [naɪt] .
More nightmares last night .
更多的 噩梦 最后的 夜晚 .

昨晚又做了噩梦。

[ai] ['draʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['ɒktəpəs] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['enəmə] .
I drowned three times and a purple octopus gave me an enema .
我 溺水 三 时代 和 一个 紫色的 章鱼 给予 我 一个 灌肠 .

我溺水了三次，一只紫色章鱼还给我灌肠了。

[wəʊk] [ʌp] ['skriːmɪŋ] , [bʌt; bət][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Woke up screaming , but got an idea from it .
觉醒 向上 尖叫 , 但 得到 一个 主意 从 它 .

我从尖叫声中惊醒，却从中得到了一个灵感。

['fʌni] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
Funny that I never thought of it before .
有趣的 那 我 绝不 想法 的 它 前 .

真奇怪，我之前怎么没想到呢。

['wɔːtərz] [ðə; ði] ['faʊntənhed] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ]
Water's the fountainhead of life , and there is no real reason for assuming
水的 这 源泉 的 生活 , 和 那里 是 不 真实的 原因 为了 假设
[maɪ] ['enəmi] [ɪz] [tə'restriəl] .
my enemy is terrestrial .
我的 敌人 是 陆地 .

水是生命的源泉，因此没有理由认为我的敌人是地球上的生物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə'kwætɪk] .
He could just as well be aquatic .
他 可以 只是 作为 出色地 是 水 .

他完全有可能是水生的。

[aɪl] [faɪnd][aʊt] [tə'deɪ] — ['meɪbi] .
I'll find out today — maybe .
患病的 寻找 出去 今天 — 或许 .

我今天或许就能知道了。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] — ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] — [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betə(r)] . . . .
Just to be doing something positive — even thinking — makes me feel better . . . .
只是 到 是 正在做 某物 积极的 — 甚至 思维 — 制作 我 感觉 更好的 . . . .

做些积极的事情——哪怕只是思考——都会让我感觉好一些……

[gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !
Got it !
得到 它 !

知道了!

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
I know where it is !
我 知道 在哪里 它 是 !

我知道它在哪!

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
And I know how to kill it .
和 我 知道 如何 到 杀 它 .

我知道怎么杀死它。

[fækt][ɪz] , [aɪv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
Fact is , I've already done it !
事实 是 , 我已经 已经 完毕 它 !

事实上，我已经做到了!

[naʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈpreʃə(r)] .
Now there's no more pressure .
现在 有 不 更多的 压力 .

现在压力消失了。

[gɒd] — [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] !
God — what a relief !
上帝 — 什么 一个 宽慰 !

天哪——真是松了一口气!

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [bɜːnd] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [triːz] [səˈraʊndɪŋ] [ðɪs]
This morning I burned the meadow and cut down the nearest trees surrounding this
这 早晨 我 烧伤 这 草地 和 切 向下 这 最近的 树木 周围 这
[ˈklɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
clearing and nothing happened .
清理 和 没有什么 发生 .

今天早上我烧毁了草地，砍倒了这片空地周围的树木，但什么事也没发生。

[ai] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
I expected that .
我 预期的 那 .

我预料到了。

[ðen] [ai] [tʃekt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
Then I checked the water .
然后 我 已检查 这 水 .

然后我检查了水质。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz] [griːn] !
Nothing in the stream , but the pond was green !
没有什么 在 这 溪流 , 但 这 池塘 曾是 绿色的 !

溪流里什么也没有，但池塘却是绿色的!

— [fɪld] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˈældʒiː] !
— filled almost to the edge with a mass of algae !
— 已填 几乎 到 这 边缘 和 一个 大量的 的 藻类 !

—几乎被大量的藻类填满了!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['plætə(r)][ɒv; əv] ['stɪki] [griːn] [slaɪm] , [kəʊ'hiːsɪv] [æz; əz] [gluː] [ænd; ənd] ['ʌgli] [æz; əz] [sɪn] .
A hundred - foot platter of sticky green slime , cohesive as glue and ugly as sin .
一个 百 - 脚 拼盘 的 黏 绿色的 粘液 , 凝聚力 作为 胶水 和 丑陋的 作为 罪 .

一大盘长达百英尺的黏稠绿色粘液，像胶水一样粘稠，丑陋得令人发指。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It had to be it — and it was .
它 有 到 是 它 — 和 它 曾是 .

肯定就是它——而且确实如此。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['ældʒiː] [ðæt] [kəu'hiə] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] .
I never saw algae that cohered quite like that .
我 绝不 锯 藻类 那 连贯的 相当 喜欢 那 .

我从未见过像这样紧密结合的藻类。

[səʊ][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['gælənz] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [dʒuːs] — [red] ['fjuːmɪŋ] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] — [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] .
So I gave it about fifty gallons of rocket juice — red fuming nitric acid — right in the belly .
所以 我 给予 它 关于 五十 加仑 的 火箭 汁 — 红色的 怒气冲冲 一氧化氮 酸 — 正确的 在 这 腹部 .

所以我直接往它肚子里灌了大约五十加仑的火箭汁——红色的发烟硝酸。

[ðen] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [fləʊ] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['revlɪŋ] [ɪn][ɪts][peɪn] ,
Then I sat down and let the tension flow out of me , revelling in its pain ,
然后 我 卫星 向下 和 让 这 紧张 流动 出去 的 我 , 狂欢 在 它是 疼痛 ,

然后我坐了下来，让紧张感从体内释放出来，尽情享受这种痛苦。

['lɑːfɪŋ] [laɪk]['kreɪzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [braʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [dɪsə'pɪəd] .
laughing like crazy as it turned brown — and the pressure disappeared .
笑 喜欢 疯狂的 作为 它 转向 棕色的 — 和 这 压力 消失 .

看着它变成棕色，压力消失，我疯狂地大笑起来。

[nəʊ]['tenʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [naʊ] .
No tension at all now .
不 紧张 在 全部 现在 .

现在一点也不紧张。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
The place is as quiet and peaceful as the grave .
这 地方 是 作为 安静的 和 和平 作为 这 严重 .

这里像坟墓一样安静祥和。

[ai][wɒnt][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf] — [ænd; ənd][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [bɜːnd] ['medəʊ] [ænd; ənd] [rəʊl][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [səʊ]['greɪtf(ə)l][ˌeɪ 'em][ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
I want to laugh and laugh — and run through the burned meadow and roll in the ashes so grateful am I for my deliverance .
我 想 到 笑 和 笑 — 和 跑步 通过 这 烧伤 草地 和 卷 在 这 灰烬 所以 感激的 是 我 为了 我的 解救 .

我想开怀大笑——奔跑在烧焦的草地上，在灰烬中打滚，因为我感激自己得到了救赎。

[gɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['fjuːəl][ɒn][ðə; ði] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['fiːlɪŋz] .
Got the idea of killing the monster from a splash of rocket fuel on the bank of the stream and my memory of the pain in the early feelings .
得到 这 主意 的 杀 这 怪物 从 一个 溅 的 火箭 燃料 在 这 银行 的 这 溪流 和 我的 记忆 的 这 疼痛 在 这 早期的 情怀 .

我从溪岸上溅起的火箭燃料和早期痛苦的记忆中得到了杀死怪物的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈæsɪd][hɪt] [ðæt] [dæmd]
But it was nothing compared to the feeling when the acid hit that damned
但 它 曾是 没有什么 比较的 到 这 感觉 什么时候 这 酸 打 那 该死的
[mæs] [ɒv; əv] [griːn] [slaɪm] !
mass of green slime !
大量的 的 绿色的 粘液 !

但与酸液击中那团该死的绿色粘液时的感受相比，这根本不算什么！

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ai] [felt] [gʊd] .
Even though my brain was screaming at me , I felt good .
甚至 尽管 我的 脑 曾是 尖叫 在 我 , 我 毛毡 好的 .

尽管我的大脑在呐喊，但我感觉很好。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈgælənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] —
I should put a couple of hundred gallons into the stream just to make sure —
我 应该 放 一个 夫妻 的 百 加仑 进入 这 溪流 只是 到 制作 当然 —
[bʌt; bət][ai] [kænt] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I can't afford it .
但 我 不能 买得起 它 .

为了确保万无一失，我应该往溪流里注入几百加仑的水——但我负担不起。

[ai] [niːd] [ðə; ði][ˈfjuːəl][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈdʒenəˌretər] [tuː; tə] [ˈprɒpəgeɪt] [ðə; ði] [weɪv] [ˈðætl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː]
I need the fuel to run the generators to propagate the wave that'll bring me
我 需要 这 燃料 到 跑步 这 发电机 到 传播 这 海浪 那将 带来 我
[həʊm] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hˈiəz] [ˌaɪ ˈtiː] .
home if someone hears it .
家 如果 某人 听到 它 .

我需要燃料来驱动发电机，从而传播能带我回家的电磁波，如果有人听到的话。

[ænd; ənd] [ðel] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
And they'll hear it all right .
和 他们会 听到 它 全部 正确的 .

他们肯定会听到的。

[maɪ] [lʌk] [ɪz][ɪn] .
My luck is in .
我的 运气 是 在 .

我运气真好。

[naʊ] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] — [swiːt] [sliːp] [ðæt] [nɪts] [ðə; ði] [ˈrævld] [sliːv] [ɒv; əv][keə(r)] —
Now I'm going to sleep — sweet sleep that knits the ravelled sleeve of care —
现在 我是 去 到 睡觉 — 甜的 睡觉 那 针织 这 松散 袖子 的 关心 —
[ˈʃeɪkspɪə(r)] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

现在我要睡觉了——甜美的睡眠，能抚平忧虑的撕裂——莎士比亚

[əʊld][mæn] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] !
old man , you had a phrase for everything !
老的 男人 , 你 有 一个 短语 为了 一切 !

老兄，你对什么事都有话说！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ai] [lʌv] [ˈevriθɪŋ] .
I love everything .
我 爱 一切 .

我喜欢一切。

[ai]['iːv(ə)n] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][plɑːnt] . . . [ɒv; əv] [gɪlt] .
I even feel sorry for that poor plant . . . of guilt .
我 甚至 感觉 对不起 为了 那 贫穷的 植物 . . . 的 有罪 .

我甚至对那株可怜的植物感到愧疚……它充满了愧疚。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [help][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [dʒets] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mjuː'teɪʃn] .
It couldn't help the fact that my jets set up a mutation .
它 不能 帮助 这 事实 那 我的 喷气式飞机 放 向上 一个 突变 .

我的喷气式飞机引发了一场变异，但这并非我所能控制的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kjʊəriəs] .
And being intelligent it had to be curious .
和 存在 聪明的 它 有 到 是 好奇的 .

既然它聪明，就一定充满好奇心。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'telɪdʒənt] ['ældʒiː] .
Of course , no one would believe me if I started talking about intelligent algae .
的 课程 , 不 一 会 相信 我 如果 我 开始 说 关于 聪明的 藻类 .

当然，如果我开始谈论智能藻类，肯定没人会相信我。

[bʌt; bət] [wʌts] [səʊ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðæt] ?
But what's so odd about that ?
但 是什么 所以 奇怪的 关于 那 ?

但这有什么奇怪的呢?

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['kɒmpleks][laɪf] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˌægrɪ'geɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [selz]
Even the most complex life forms are just aggregations of individual cells
甚至 这 最多 复杂的 生活 表格 是 只是 聚合 的 个人 细胞
['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
working together .
在职的 一起 .

即使是最复杂的生命形式，也只是由多个细胞共同组成的集合体。

[səʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [selz] [wɪð] [ˌruːdɪ'mentri] ['deɪtə] - ['stɔːrɪdʒ] [kə'pæsəti] [gɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
So if a few individual cells with rudimentary data - storage capacity got the idea
所以 如果 一个 很少 个人 细胞 和 基本的 数据 - 贮存 容量 得到 这 主意
[ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['kɒmpleks]['ɔːgənɪzəm] ?
of uniting why couldn't they act like a complex organism ?
的 联合 为什么 不能 他们 行为 喜欢 一个 复杂的 生物 ?

如果几个具有基本数据存储能力的单个细胞产生了联合的想法，为什么它们不能像一个复杂的有机体那样行动呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [ðæt] [θɪŋ]
It is useless to speculate on what might have happened had that thing
它 是 无用 到 推测 在 什么 可能 有 发生 有 那 事物
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

猜测如果那东西活下来会发生什么，是毫无意义的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ded] [naʊ] — [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]['æsɪd] .
But it's dead now — burned to death in acid .
但 它是 死的 现在 — 烧伤 到 死亡 在 酸 .

但它现在已经死了——被酸液烧死了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And although destruction of intelligent life is repugnant to me ,
和 虽然 破坏 的 聪明的 生活 是 令人厌恶的 到 我 ,

虽然我厌恶毁灭智慧生命，

[ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .
I cannot help feeling that it is perhaps better that it is gone .
我 不能 帮助 感觉 那 它 是 也许 更好的 那 它 是 已消失 .

我不禁觉得，也许它消失了反而更好。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ræpɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] ,
Considering how rapidly it developed during its few weeks of life , and the power it possessed ,
考虑 如何 快速 它 发达 期间 它是 很少 周 的 生活 , 和 这 力量 它 拥有 ,

考虑到它在短短几周的生命中发展如此迅速，以及它所拥有的力量，

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] .
my mind is appalled at its potential .
我的 头脑 是 震惊 在 它是 潜在的 .

它的潜在可能性令我感到震惊。

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
I've had my experience and that's enough .
我已经 有 我的 经验 和 那就是 足够的 .

我已经经历过了，这就足够了。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[bʌt; bət] [aɪm] ['taɪəd] .
but I'm tired .
但 我是 疲劳的 .

但我累了。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] - [aʊt] [spʌndʒ] .
I feel like a wrung - out sponge .
我 感觉 喜欢 一个 拧干 - 出去 海绵 .

我感觉自己像一块被拧干的海绵。

[ges] [aɪl] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . . .
Guess I'll rest for a little while . . .
猜测 患病的 休息 为了 一个 小的 尽管 . . .

我想我得休息一会儿了……

. . . [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪgnəl] !
. . . and received a reply to my signal !
. . . 和 已收到 一个 回复 到 我的 信号 !

……并且收到了对我信号的回复！

[ðeɪ] ['hetərəudain] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [ə'lɒŋ] [maɪ] [əʊn] [biːm] .
They heterodyned it right back along my own beam .
他们 外差 它 正确的 后退 沿着 我的 自己的 光束 .

他们利用异频技术，沿着我的光束反射回来。

[ðel] [biː; bi] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
They'll be landing in a week .
他们会 是 降落 在 一个 星期 .

他们一周后就会抵达。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I don't think I'll take this manuscript with me .
我 不 思考 患病的 拿 这 手稿 和 我 .

我并不打算把这份手稿带走。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't use it — and somehow I don't feel like burning it .
我 不能 使用 它 — 和 不知何故 我 不 感觉 喜欢 燃烧 它 .

我没法用它——而且不知为何，我也不想把它烧掉。

['meɪbi] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [taɪm] ['kæpsjuːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I'll make a time capsule out of it .
或许 患病的 制作 一个 时间 胶囊 出去 的 它 .

也许我会把它做成一个时间胶囊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] ['itl] [prə'vəʊk] ,
It will be amusing to speculate about what sort of a reaction it'll provoke ,
它 将要 是 有趣 到 推测 关于 什么 种类 的 一个 反应 它将 惹 ,

猜测它会引起什么样的反应，应该会很有趣。

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evə(r)] [riːd] .
providing it is ever read .
提供 它 是 曾经 读 .

前提是它有人读过。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [hjuːdʒ] - ['hedɪd] ['hjuːmənz] ,
I can see them now , huge - headed humans ,
我 能 看 他们 现在 , 巨大的 - 标题 人类 ,

我现在就能看到他们了，大头人类，

['rɪŋklɪŋ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [ɪn'telɪdʒənt] ['ældʒiː] — [fæn'tæstɪk] — [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst]
wrinkling their noses and saying " Intelligent algae — fantastic — the man must
皱纹 他们的 鼻子 和 说 " 聪明的 藻类 — 极好的 — 这 男人 必须
[hæv; həv] [biːn] [mæd] !
have been mad !
有 到过 疯狂的 !

他们皱着鼻子说："智能藻类——太棒了——这个人一定是疯了！"

" [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [endz] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [mæn] "
" The manuscript ends here — and of course we know that the " man "
" 这 手稿 结束 这里 — 和 的 课程 我们 知道 那 这 " 男人 "
[wɒz; wəz] [nɒt] [mæd] .
was not mad .
曾是 不是 疯狂的 .

"手稿到此结束——当然，我们知道这个'人'并没有疯。"

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['herɪtɪdʒ] [ɪn'diːd] ,
He left behind a rich heritage indeed ,
他 左边 在后面 一个 富有的 遗产 的确 ,

他确实留下了丰富的遗产。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fjuː] [selz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
for those few cells that escaped his wrath and floated down to the sea .
为了 那些 很少 细胞 那 逃脱 他的 愤怒 和 漂浮 向下 到 这 海 .

那些侥幸逃脱他怒火、漂向大海的少数细胞。

[dɪd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪdʒɪn] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [mə'mɔːriəl] [ɪf] [wiː; wi]
Did we but know his origin we would erect a suitable memorial if we
做过 我们 但 知道 他的 起源 我们 会 直立 一个 合适的 纪念馆 如果 我们
[hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gæləksi] .
had to travel to the farthest reach of our galaxy .
有 到 旅行 到 这 最远 抵达 的 我们的 星系 .

如果我们知道他的出身，即使要前往银河系的最远角落，我们也会为他建造一座合适的纪念碑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nems] [hiː; hi] [k'wəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'pɒzətriz] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
But the names he quotes are not in our repositories and as for
但 这 姓名 他 引号 是 不是 在 我们的 仓库 和 作为 为了
[ðə; ði] [wɜːd] " [ɜːθ] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hoʊmˌwɜːrld] ,
the word " Earth " which he used for his homeworld ,
这 单词 " 地球 " 哪个 他 用过的 为了 他的 家园 ,

但他引用的名称并不在我们的数据库中，至于他用来指代其母星的"地球"一词，

[ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'maɪnd] [maɪ] ['ridər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [tə'restriəl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
I need not remind my readers that the intelligent terrestrial inhabitants of the 22 ,
我 需要 不是 提醒 我的 读者 那 这 聪明的 陆地 居民 的 这 - ,

我无需提醒读者，地球上22个智慧生物的智慧生命……

- ['plænɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sektə(r)] [juːz] [ðə; ði] [tɜːm] " [ɜːθ] " [ɔː(r)] [ɪts] ['sɪnənɪmz] " [sɔɪl] " [ænd; ənd] " [wɜːld] " [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['plænɪts] .
748 planets of this sector use the term " Earth " or its synonyms " soil " and " world " to describe their planets .
- 行星 的 这 行业 使用 这 学期 " 地球 " 或者 它是 同义词 " 土壤 " 和 " 世界 " 到 描述 他们的 行星 .

该区域的 748 颗行星使用"地球"或其同义词"土壤"和"世界"来描述它们的行星。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [tɜːm] " - " [ɪz] ['grædʒuəli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðɪs] [ɑː'keɪɪk] ['kɒnsept] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'stend] ['aʊə(r)] [hɪ'dʒeməni; 'hedʒɪməni] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌdɪsju'naɪtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] .
the term " Homewater " is gradually replacing this archaic concept as we extend our hegemony ever more widely across the disunited worlds of the galaxy .
这 学期 " - " 是 逐步地 替换 这 古老的 概念 作为 我们 延长 我们的 霸权 曾经 更多的 广泛 穿过 这 分裂的 世界 的 这 星系 .

随着我们在银河系分裂的世界中不断扩大我们的霸权，"家园水域"一词正在逐渐取代这个古老的概念。

[æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθərz] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] .
At that it seems strange that the unknown author's race should have passed .
在 那 它 似乎 奇怪的 那 这 未知 作者的 种族 应该 有 通过了 .

这样看来，这位不知名作者的种族竟然被淘汰了，这似乎很奇怪。

[æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [əd'væntɪdʒ] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [səʊ] ['helpləs] .
As individuals they had so many advantages , while we are so weak and individually so helpless .
作为 个人 他们 有 所以 许多 优势 , 尽管 我们 是 所以 虚弱的 和 单独 所以 无助 .

他们作为个体拥有如此多的优势，而我们却如此弱小，作为个体如此无助。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd] [kəʊ'ɒpəreɪt] .
They could do almost everything except communicate and cooperate .
他们 可以 做 几乎 一切 除了 交流 和 合作 .

他们几乎无所不能，唯独无法沟通合作。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [els] , [jet] ['aʊə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ˌægrɪ'geɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [kən'trəʊl] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ,
We can do but little else , yet our larger aggregations can control entire worlds ,
我们 能 做 但 小的 别的 , 然而 我们的 更大的 聚合 能 控制 全部的 世界 ,

我们能做的也就只有这些了，然而我们庞大的联盟却能控制整个世界。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)ld] [pə'hæps] [wɪð] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
some peopled perhaps with descendants of this very individual .
一些 人 也许 和 后代 的 这 非常 个人 .

有些人或许是此人的后代。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [pruːvz] [ðæt] - [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈθiːsɪs] [ɪz] [kəˈrekt] .
It merely proves that Dannar's statement in the preface of his Thesis is correct .
它 仅仅 证明 那 - 陈述 在 这 前言 的 他的 论文 是 正确的 .

这仅仅证明了丹纳在其论文序言中的陈述是正确的。

" [juˈnaɪtɪd] , [kəʊˈhiːsɪv] [kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [streŋθ] .
" United , cohesive cooperation is the source of irresistible strength .
" 团结的 , 凝聚力 合作 是 这 来源 的 无法抗拒 力量 .

团结、紧密的合作是不可阻挡的力量之源。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [ˈiːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] [ˈeɪprəl] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories April 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 四月 - .

这篇电子文本摘自1960年4月的《惊奇科幻故事》。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnə(r)] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷